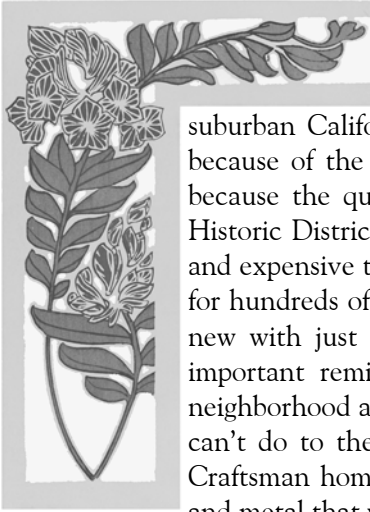

The Craftsman Village Historic District Newsletter
No. 2 (March/April 2004)



Valuable Siding!

Have you noticed that the houses in our neighborhood with wood siding sell faster, and for more money, than the ones that have been stuccoed? If you walk down a street in suburban California, you will notice that many of the homes are covered in stucco. Sometimes this is because of the style of the home (for instance, the "Spanish Revival" style), but in other cases this is because the quality of the wood used to make the home is not good. Here in the Craftsman Village Historic District, we are lucky to have homes built with high quality wood, the kind that is very difficult and expensive to get nowadays. In many cases, it is old-growth redwood which resists termites and can last for hundreds of years. The siding on our homes, for instance, is nearly 100 years old, yet it still looks like new with just a little care. The beautiful wood siding on our homes is one of the most visible and important reminders that we live in a historic district, and one of the reasons the City made our neighborhood a historic district in 1992. In 1992, the City wrote an ordinance regulating what we can and can't do to the exterior of our houses to help us preserve our historic homes. During the time when Craftsman homes were made, there was a reaction against the Industrial Revolution and all the cement and metal that was taking over the cities. Our homes were built with wooden siding (and lots of woodwork inside as well) to give the neighborhood a feeling of "going back to nature." One hundred years later, our neighborhood still has this special character. Today, this original siding makes our homes more valuable, too.

If your home still has its original wood siding, it is a valuable historical resource and will boost its market value. If your home has been stuccoed, there are ways you can enhance its value. You can maintain the original porches, columns, and roof rafters, for example, or put up a wooden picket fence instead of cinderblock or iron. You also might want to explore removing the stucco and restoring the original wood siding. In many cases, you will find perfectly preserved wood siding underneath. There are also products like HardiPlank that look like wood siding but are much less expensive, and can be placed over stucco to make the house look original.

But what if I don't care about how much my home is worth?

If your home is worth more, you can get a better home equity loan or mortgage refinance, money you could use for your family and to renovate your house. When the homes in our neighborhood are worth more, it can reduce crime and get the city to pay more attention to our district.

We can help!

If you want to fix up the outside of your home (or any part of your home), the Craftsman Village Historic District Focus Group can help! There are architects and contractors living in our neighborhood who can save you thousands of dollars by giving free advice. We can help you understand city regulations and even meet with city officials. By working together, we can make our neighborhood a better place!

Building a Fence?

If you live in the Craftsman Village Historic District, you will need to get a special "Certificate of Appropriateness" from the Office of Historic Preservation before you begin. Normal city permits are not enough! You must call the Office of Historic Preservation at 562-570-6864 BEFORE you begin construction! Wrought iron fences should be avoided. Wood picket fences are preferred. Choosing the right fence can significantly impact the value of your home: a historically appropriate fence boosts your home's sale price!



We had about 60 people help clean up the neighborhood on February 6.

What has our group done in the past year?

First of all, the newsletter in front of you is the result of the cooperation among a group of neighbors with assistance from the Neighborhood Resource Center, the Community Police Center. This might be the first historic district newsletter in the United States to be published in four languages. In addition, we have been organizing and participating in neighborhood clean-ups. Have you noticed the new trashcans on Orange? They are the result of a successful grant application. We have applied for numerous grants for small projects that help make a difference in our community. Soon, everyone in our district will also have a "Welcome Packet" that includes information and resources about the neighborhood, city services, restaurants, and the historic district, also in four languages. A third successful grant application will result in an arbor highlighting Toledo Walk as a gateway to our district. The Walk will also be repainting their historic lampposts. And be on the lookout for new street signs and signposts indicating that this is a historic district.



In addition, we have gotten involved in the city's redevelopment efforts. Last year, our neighborhood was not represented in city redevelopment discussions. This year, your neighbors Brian Ulaszewski and Juan Moreno sit on CPAC, the action committee charged with exploring redevelopment possibilities for central Long Beach. We have had successful meetings with representatives from Councilman Dan Baker's office and City Prosecutor Tom Reeves and his staff, who have toured our neighborhood and become more aware of its special needs. We have also attended countless meetings of community leaders interested in solving problems of crime, code enforcement, and other important issues. Now, our neighborhood gets consulted when the city embarks on new projects.

We have been working on beautification. Every two weeks we have a Saturday morning neighborhood cleanup to get rid of trash (see the enclosed calendar). We are cooperating with other neighborhoods (Alamitos Beach, Rose Park, etc.) on a grant that will result in more trees along 7th Street. We are working with the city to add about two acres of much needed park space near the Armory on 7th and Alamitos. We also held a fund-raiser to assist the Gotama Temple with its landscaping plans. We have also been talking about ways to improve buildings on 7th Street.

We have also done outreach, both within the neighborhood to help new residents feel welcome, and to the wider world, through letters to the editors of local and regional newspapers and magazines. We have been supporting the efforts of other community groups in the city by attending their functions and coordinating our activities with them. We have donated countless hours of our time and have given much money to improve our neighborhood for the benefit of all.



This photo, taken around 1950, shows the side and back yard of 1425 E. 8th St. from the back yard of 1417 E. 8th St. Note the picket fences. The apricot tree in the back yard of 1425 has no leaves so it is probably wintertime. Photo courtesy of Bob Soukup, who is about five years old in the picture.

Join us! There is so much to do, and everyone has their own unique talents and interests to contribute. Come to our monthly meetings; come to HANA meetings, too. Get involved in making this neighborhood a better place!

តម្លៃដែលនៅតាមបរិវេណនៃជញ្ជាំងខាងក្រៅ!

តើអ្នកមានដឹងទេថា ផ្ទះទាំងឡាយនៅតាមភូមិរបស់អ្នកដែលមានជញ្ជាំងរៀបរយល្អលើវាអាចងាយនឹងលក់ហើយអាច លក់បានថ្លៃទៀតផងជាងដែលផ្ទះ ធ្វើឡើងដោយជញ្ជាំងបាយអរ (ស្លឹកក្រូច)?

ប្រសិនបើអ្នកចេញទៅនៅតាមផ្ទះរបស់អ្នកដែលជញ្ជាំងរៀបរយល្អ យើងនឹងបានឃើញផ្ទះជាច្រើនគេធ្វើ ជញ្ជាំងដោយស្លឹកក្រូច។ កិច្ចការទាំងនេះវា កើតឡើងពីដោយសារតែមូលដ្ឋាន (ដូចជាការប្តូរទៅតាម " របៀបច្បាប់ ស្តារីស", ហើយនៅតាមករណីយ ខ្លះទៀតគឺមកពីគុណភាពលើដែលយកមកធ្វើវាមានលក្ខណៈមិនសូវល្អ។ នៅទីនេះ ក្នុង តំបន់ដែលលើកចូល ក្នុងលក្ខណៈប្រវត្តិសាស្ត្រ Craftsman Village Historic District យើងមាន សំណាងណាស់ពីផ្ទះទាំងឡាយបានសង់

ឡើងដោយលើដែលមានគុណភាពខ្ពស់ ដែលមិនងាយនឹងរកបានក្រុមទាំងវា អាចមានតម្លៃខ្ពស់បំផុតទៀតផងនាបច្ចុប្បន្ននេះ។ ករណីយជាច្រើននៃគុណប្រយោជន៍របស់លើក្រហមគឺដោយសារករណីយមិនអាចស៊ីបាន ហើយអាច ជាប់បានប្រយោជន៍ ។ ផ្ទះដែលមាន ជញ្ជាំងលើ ហើយមានអាយុជិត ១០០ឆ្នាំ គឺមានសភាពហាក់ដូចជា ផ្ទះដែលទើបសង់ថ្មីដោយគ្រាន់តែយើងមានការថែទាំតែបន្តិចប៉ុណ្ណោះ។ ជញ្ជាំង លើនៅតាមផ្ទះរបស់យើងគឺជាទិដ្ឋភាព ប្រណិតបំផុត ហើយធ្វើឲ្យយើងរំលឹក ឃើញថាយើងកំពុងតែរស់ក្នុងតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រ ដូច្នេះហើយបានជាទីក្រុង របស់យើងចាត់ទុកថា លោកអ្នកជាបុគ្គលដែលបង្កើតឲ្យមានតំបន់នេះតាំងពី ឆ្នាំ ១៩៩២ មកម្ល៉េះ ។ នៅឆ្នាំ

១៩៩២ ទីក្រុងបានចេញសេចក្តីបង្គាប់ ការចំពោះអ្វីដែលយើងអាចធ្វើបាននិង មិនអាចធ្វើបានទៅលើអ្វីដែលមានផ្នែកខាងនៃផ្ទះរបស់យើងគឺដើម្បីអភិរក្ស លក្ខណៈប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់យើង។ នៅ នាពេលនោះ, កាលដែលជាងសំណង់ បានស្ថាបនាឡើង គឺជាប្រតិកម្មមួយ ដើម្បីប្រយមមុខចំពោះបដិវត្តន៍ចំពោះការរីកចម្រើននៃវប្បធម៌របស់យើងក្នុងតំបន់នៃក្រុងទាំងមូល។ ផ្ទះរបស់យើងបានសង់ ឡើងផ្នែកក្រៅទៅដោយលើ (ហើយ ភាគច្រើនរៀបរយលើនៅផ្នែកខាងក្នុង នោះដែរ) គឺដើម្បីធ្វើឲ្យអ្នកភូមិមាន អារម្មណ៍ ថាគេ "ត្រឡប់ទៅរក តាម របៀបជាតិម្នាតិ)។ មួយរយឆ្នាំ បន្ទាប់មកភូមិរបស់យើងនៅមាន លក្ខណៈពិសេសណាស់។ បច្ចុប្បន្ននេះ ផ្ទះដែលធ្វើឡើងដោយលើនៅផ្នែកខាង ក្រៅវាមានតម្លៃខ្ពស់ដូចគ្នា ។

បើសិនជាផ្ទះរបស់អ្នកមានសង់ជញ្ជាំងលើ គឺវាអាចមានតម្លៃសម្រាប់ជា ប្រភពនៃប្រវត្តិសាស្ត្រ ហើយអាចមាន តម្លៃខ្ពស់។ ប្រសិនបើផ្ទះរបស់អ្នកបាន ដាក់ស្លឹកក្រូចនេះដោយចេញដោយដើម្បីរក្សាទុកតម្លៃរបស់វា។ អ្នកអាចរក្សាទុកវាសភាព ដើមដដែលតាមកន្លែងរាងហាលខាង មុខ, តាមគ្រោង, និងផ្ទាំងជំបូល នេះ គឺជាឧទាហរណ៍ប្លុកធ្វើរបងលើដោយ មិនចាំបាច់ឲ្យជិតប្លុកមិនធ្វើនូវរបងដែក។ លោកអ្នកក៏អាចប្តូរស្លឹកក្រូចចេញដោយ ដាក់ជញ្ជាំងលើជំនួសវិញ។ នៅក្នុងករណីយជាច្រើនអ្នកអាចថែរក្សាទុកនូវ លើនៅផ្នែកខាងក្រោម។ មានរបស់ជា ច្រើនដែលគេធ្វើឡើងម្រងដូចលើហើយតម្លៃមិនសូវខ្ពស់ប៉ុន្មានទេដែលអ្នក អាចយកទៅគ្របលើជញ្ជាំងស្លឹកក្រូចដើម្បីធ្វើឲ្យផ្ទះមានសភាពដូចដើមវិញបាន។

ប៉ុន្តែចុះបើអ្នកមិនខ្ចីអើពើថាតម្លៃផ្ទះរបស់វាមានកំរិតណាដែរនោះ?

ប្រសិនបើផ្ទះរបស់អ្នកមានតម្លៃខ្ពស់, អ្នកអាចខ្ចីលុយគេបានយ៉ាងងាយអំពីផ្ទះនោះក្នុងការយកទៅប្រើប្រាស់ក្នុងគ្រួសារ ឬសម្រាប់យកទៅជួសជុលកែលំអ កាលណាផ្ទះនៅតាមភូមិមានសភាពស្អាតល្អ នោះអំពើឧក្រិដ្ឋកម្មវានឹងត្រូវ ថយចុះហើយអាចធ្វើឲ្យទីក្រុងមានការ យកចិត្តទុកដាក់នៅតាមតំបន់នោះ។

យើងអាចជួយបាន!

ប្រសិនបើលោកអ្នកចង់ជួសជុលនៅ ខាងក្រៅផ្ទះរបស់អ្នក (ឬតាមកន្លែង ខ្លះនៃផ្ទះរបស់អ្នក) ក្រុមអ្នកសំណង់នៃ ភូមិប្រវត្តិសាស្ត្រអាចជួយអ្នកបាន!។ យើងមានអ្នកត្រួតពិនិត្យជញ្ជាំងសំណង់ ដែលរស់នៅតាមភូមិរបស់អ្នកអាចជួយ លោកអ្នកហើយលោកអ្នកអាចចំណេញលុយរាប់ពាន់ដុល្លារដោយទទួលបានពី ការផ្តល់មតិដោយមិនចាំបាច់បង់ប្រាក់។ យើងអាចជួយលោកអ្នកឲ្យបានយល់អំពីច្បាប់ដែលចែងឡើង មកពីទីក្រុងនឹង ធ្វើឲ្យបានត្រូវទៅតាមកិច្ចការទាំងឡាយនោះ។ ដោយរួមធ្វើការជាមួយគ្នា យើងអាចធ្វើឲ្យភូមិស្ថានរបស់យើងមានសភាពរីកចម្រើនឡើង។

ធ្វើរបង?

ប្រសិនលោកអ្នករស់នៅក្នុងភូមិនៃតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រ, លោកអ្នកត្រូវទៅដាក់ ពាក្យសុំច្បាប់អនុញ្ញាតិពិសេសមួយ (Certificate of Appropriateness) អំពីការិយាល័យអភិរក្សតំបន់ប្រវត្តិ សាស្ត្រ មុននឹងចាប់ផ្តើមធ្វើនូវកិច្ចការ អ្វីមួយ, ការសុំច្បាប់អំពីទីក្រុង តែងតែឯងគឺមិនគ្រប់គ្រាន់នោះទេ! លោកអ្នកត្រូវទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យអភិរក្សតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រតាមរយៈលេខ ៥៦២-៥៧០-៦៨៦៤ មុននឹងធ្វើ ការចាប់ផ្តើមសំណង់! ជៀសវាង លើការធ្វើរបងដែក។ ការធ្វើរបង បង្គោលលើថាត់ទុកជាការល្អ។ ការ ជ្រើសធ្វើរបងឲ្យបានត្រឹមត្រូវវាអាច ផ្តល់តម្លៃខ្ពស់ចំពោះផ្ទះរបស់អ្នក: របង សមស្របតាមតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រធ្វើឲ្យផ្ទះឡើងថ្លៃខ្ពស់!

The 7th Street Community Police Center
1004 East 7th Street (near Alamitos)
(562) 570-1114

Tuesday through Friday 8:30 a.m. – 4:30 p.m.

If your problem is immediate, please call 911 (or (562) 435-6711 if you wish to remain anonymous)

We can help you with police (traffic tickets, impounded vehicles), organizing, neighborhood nuisances (drug and gang activity, trash and debris, noisy neighbors, substandard buildings, graffiti, people living in garages), and services.

Contact us: Éntrenos en contacto con: Gọi số điện thoại: ទាក់ទងជាមួយយើង

For more information, contact Bill Maurer at (562) 218-9854.

This newsletter is produced by the Craftsman Village Historic District Focus Group.
Board members: Michelle Arend-Ekhoff, Thamora Fishel, Christine Lemke, Bill Maurer, Juan Moreno, and Brian Ulaszewski.

Copies of this brochure provided free of charge by the Neighborhood Resource Center ((562) 570-1010).



The Craftsman Village Historic District
El Distrito Histórico Craftsman Village
Khu vực lịch sử Craftsman Village

ភូមិចំណាត់ថ្នាក់ចូលក្នុងតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រ The Craftsman Village Historic District



¡VALIOSO REVESTIMIENTO!

¿Se ha dado cuenta de que las casas en nuestro vecindario con revestimiento exterior de madera se venden más rápido, y por más dinero, que las que tienen estuco? Si usted camina en la calle en la California suburbana, usted se dará cuenta que muchas de las casas están cubiertas de estuco. Algunas veces esto se debe al estilo de la casa (por ejemplo, El estilo de Renovación Española), pero en otros casos esto es por que la calidad de la madera utilizada para construir la casa no es buena. Aquí, en El Distrito Histórico Craftsman Village, tenemos suerte de tener casas construidas con madera de gran calidad, la clase que es muy difícil y cara para obtener hoy en día. En muchos casos, consisten de vieja madera roja la cual resiste a las termitas y puede durar por cientos de años. Los revestimientos de madera exterior en nuestras casas, por ejemplo, tienen casi 100 años, y todavía se miran como nuevo solo con un poquito de cuidado. El bello revestimiento exterior de madera de nuestras casas es uno de los más visibles e importantes recuerdos que nosotros vivimos en un distrito histórico, y una de las razones que la Ciudad hizo de nuestro vecindario un distrito histórico en 1992. En 1992, la Ciudad escribió la ordenanza regulando lo que se puede o no se puede hacer en el exterior de nuestras casas para ayudarnos a conservar nuestros hogares históricos. Durante el tiempo cuando las casas Craftsman fueron construidas, hubo una reacción contra la Revolución Industrial y todo el cemento y metal que estaba absorbiendo nuestras ciudades. Nuestras casas fueron construidas con revestimiento exterior de madera (y mucho trabajo en madera dentro de la casa) para dar al vecindario un aire de “regreso a la naturaleza” cien años más tarde, nuestro vecindario todavía tiene este carácter especial. Ahora, este revestimiento exterior original sube el valor de nuestras casas también.



This photograph of 1425 E. 8th Street (a home in our district) was taken around 1920. The house still has the same siding and it looks just as good!

Si su casa todavía tiene el revestimiento exterior de madera original; es un recurso histórico de valor y le subirá el precio de venta. Si su casa ha sido cubierta de estuco, hay maneras que puede realzar su valor. Usted puede mantener los porches originales, las columnas, y las vigas del techo por ejemplo, o instalar una cerca de estacas de madera en vez de bloque de cemento o metal. Usted también puede explorar la manera de remover el estuco y restaurar el revestimiento de madera original. En muchos casos, usted encontrará debajo una bella madera preservada. También hay productos como HardiPlank que se mira como revestimiento de madera pero es mucho menos caro, y se puede instalar sobre el estuco para que la casa parezca original.

¿Y si no me importa cuanto vale mi propiedad?

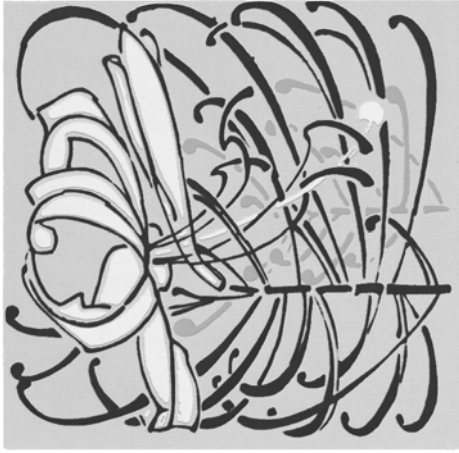
Si su propiedad tiene un precio más elevado, usted puede conseguir un mejor préstamo sobre su equidad o refinanciar su préstamo de hipoteca, ese dinero podría usarlo para su familia o para remodelar la casa. Cuando las casas en nuestros vecindarios cuestan más, el crimen puede reducirse, y la Ciudad puede pagar más atención a nuestro distrito.

¡Le podemos ayudar!

Si usted desea arreglar el exterior de su casa (o cualquier parte de su casa), el Grupo Focus del Distrito Histórico Craftsman le puede ayudar! Hay arquitectos y contratistas que viven en nuestro vecindario que le pueden ahorrar **miles** de dólares dándole **consejos gratis**. Le podemos ayudar a comprender las regulaciones de la Ciudad y hasta a reunirse con oficiales de la Ciudad. Trabajando juntos podemos convertir a nuestro vecindario en un mejor lugar!.

¿Está pensando construir una cerca?

¡Si usted vive en el Distrito Histórico Craftsman Village, usted necesitará obtener un ‘Certificado de Apropiación’ especial de la Oficina de Conservación Histórica antes de que comience. Los permisos normales de la ciudad no son suficientes!. Usted debe llamar a la Oficina de Conservación Histórica al 562-570-6864 ANTES de comenzar la construcción! Debe evitar usar las cercas de hierro forjado. Se prefiere las cercas de estacas de madera. La elección de la cerca apropiada puede impactar significativamente el valor de su casa: una cerca histórica apropiada le puede realzar el precio de su casa!



¿Qué es lo que nuestro grupo ha hecho en el año pasado?

Primero, este noticiero que está leyendo es el resultado de la cooperación entre un grupo de vecinos con la asistencia del Centro de Recursos de Vecindarios, y del Centro de Policía Comunitaria. Este puede ser el primer noticiero del distrito histórico en los Estados Unidos publicado en **cuatro** idiomas. En adición, hemos estado organizando y participando en limpiezas de vecindarios. ¿Ha notado los nuevos botes de basura en Orange? Estos son el resultado de una solicitud exitosa de concesión. Hemos solicitado numerosas concesiones para proyectos pequeños que ayudan a realizar una gran diferencia en nuestra comunidad. Muy pronto, cada uno en nuestro distrito recibirá un “Paquete de Bienvenida” que incluye información y recursos sobre el vecindario, los servicios de la ciudad, restaurantes, y el distrito

histórico, también en cuatro idiomas. Una tercera solicitud exitosa resultará en el realce de los árboles en Toledo Walk como una entrada a nuestro distrito. El Walk también pintará otra vez sus postes de luces históricos. Y también espere ver nuevos letreros de calles y carteles indicando que éste es un distrito histórico.

En adición, nos hemos involucrado en los esfuerzos de reurbanización de la ciudad. El año pasado, nuestro vecindario no estuvo representado en los diálogos de reurbanización municipal. Este año, sus vecinos Brian Ulaszewski y Juan Moreno están presentes en CPAC, el comité de acción comprometido a explorar las posibilidades de reurbanización en Central Long Beach. Hemos tenidos reuniones exitosas con representantes de la oficina del Concejal Dan Baker y del Fiscal Municipal Tom Reeves y su personal, el cual ha visitado nuestro vecindario y se ha enterado mejor de nuestras necesidades especiales. También hemos asistido a innumerables reuniones de líderes comunitarios interesados en resolver problemas de crimen, exigencias de códigos, y otros asuntos importantes. Ahora, nuestro vecindario es consultado cuando la ciudad embarca nuevos proyectos.

Hemos estado trabajando en el embellecimiento. Cada dos semanas tenemos una limpieza de vecindarios el Sábado en la mañana para deshacernos de la basura (mire el calendario adjunto) estamos cooperando con otros vecindarios (alamitos Beach, Rose Park, etc.) en una concesión que resultará mas árboles a lo largo de 7th Street. Estamos trabajando con la ciudad para agregar como dos acres de espacio muy necesitado para un parque cerca de Armory en 7th y Alamitos. También tuvimos una recaudación de fondos para asistir a Gotama Temple con sus plantas para la jardinería ornamental. También hemos estado hablando sobre las maneras de mejorar los edificios de 7th Street.

También hemos trabajado en servicios de extensión en dos ámbitos, uno entre vecinos para ayudar a los nuevos residentes a que se sientan bienvenidos, y dos entre el mundo más grande, a través de cartas a los editores de periódicos y revistas locales y regionales. Hemos estado apoyando los esfuerzos de otros grupos comunitarios en la ciudad asistiendo a sus funciones y coordinando nuestras actividades con ellos. Hemos donado innumerables horas de nuestro tiempo y hemos dado mucho dinero para mejorar nuestro vecindario para el beneficio de todos.

¡Únase a nosotros, Hay tanto que hacer, y cada uno tiene su propio talento único e interés para contribuir. Venga a nuestras reuniones mensuales; venga a las reuniones HANA, también. Envuélvase para convertir a su vecindario en un mejor lugar!

Centro Comunitario de Policia de la Calle 7a.
1004 East 7th Street (near Alamitos)
(562) 570-1114

Martes a Viernes 8:30 a.m. – 4:30 p.m.

Si su problema es inmediato, pro favor llame al 911
(o (562) 435-6711 si desea permanecer anonimo)

Policia (Multas de Tráfico, Vehiculos Incautados),
Organizando, Molestias del Vecindario (Actividad
de Drogas & Pandillas, Basura & Desperdicio,
Vecinos Ruidosos, Edificios en Malas Condiciones,
Grafito, Gente Viviendo en Garages), & Services.

Vách Gỗ Có Giá Trị!

Quý vị có để ý những nhà trong khu xóm chúng ta làm vách bằng gỗ bán nhanh và đắt tiền hơn nhà làm bằng vách tô hồ stucco không? Nếu quý vị tản bộ một vòng ra vùng ngoại ô Cali, quý vị sẽ thấy nhiều căn nhà bao bọc bằng stucco. Đôi khi là vì kiểu nhà (chẳng hạn như kiểu Spanish Revival), nhưng cũng có khi vì chất lượng gỗ kém khiến căn nhà giảm giá trị.

Ở đây, trong ngôi Làng Lịch Sử (Craftsman Village Historic District) chúng ta rất may mắn có được những căn nhà cất bằng gỗ chất lượng cao, loại gỗ hiếm và đắt tiền ngày nay. Nhiều nhà cất bằng loại gỗ cây cổ thụ đỏ (redwood), loại này không bị mối mọt và có thể bền chắc hàng trăm năm. Như căn nhà vách gỗ của chúng tôi chẳng hạn, đã có gần cả 100 năm nay, chỉ cần chăm sóc một ít là trông như còn mới tinh.

Vách gỗ nơi những căn nhà chúng ta là một trong những vẻ đẹp và quan trọng nhất là việc nhắc nhở chúng ta hiện đang cư ngụ trong khu phố lịch sử, và đó là một trong những nguyên nhân mà thành phố đã chọn khu xóm chúng ta là khu di tích lịch sử vào năm 1992. Trong năm ấy, thành phố đã ban hành văn kiện qui định những gì chúng ta được phép và không được phép sửa chữa bên ngoài căn nhà chúng ta, hầu giúp chúng ta bảo tồn di tích lịch sử. Trong thời gian những căn nhà Craftsman được xây dựng, đó là một phản ứng chống lại cuộc Cách Mạng Kỹ Nghệ (Industrial Revolution) xây cất toàn bằng xi măng, sắt thép ở khắp các đô thị. Nhà cửa chúng ta xây vách bằng gỗ (bên trong càng nhiều gỗ càng tốt) khiến người lối xóm có cảm giác “trở về với thiên nhiên”. Một trăm năm sau, xóm riêng chúng ta vẫn giữ được nét đặc sắc đặc biệt như thế này. Ngày nay, vách gỗ nguyên thủy cũng làm tăng thêm giá trị những ngôi nhà chúng ta.

Nếu nhà của quý vị hãy còn nguyên vách gỗ xưa, nó lại có giá trị về mặt tài nguyên lịch sử và càng tăng cao giá trên thị trường bất động sản. Nếu nhà quý vị đã tô lên lớp hồ stucco, quý vị có nhiều cách làm tăng giá trị căn nhà. Thí dụ quý vị có thể giữ nguyên các mái hiên, cột trụ, xà mái nhà hoặc làm một hàng rào bằng gỗ thay vì bằng cinderblock hay bằng sắt. Quý vị cũng có thể cạo bỏ đi lớp hồ stucco và giữ lại lớp gỗ nguyên thủy. Trong nhiều trường hợp, quý vị sẽ tìm thấy nguyên vẹn vách gỗ dưới lớp hồ stucco.

Cũng có những sản phẩm như HardiPlank nom giống như vách gỗ nhưng rẻ hơn gỗ nhiều, có thể dùng gắn lên trên lớp hồ stucco làm cho căn nhà giống như còn nguyên thủy. Nhưng nếu như tôi bất cần về giá trị nhà cửa thì sao? Nếu nhà quý vị đáng giá hơn sẽ làm gia tăng giá trị số tiền vay ra bất cứ lúc nào cần hoặc tái vay nợ ngân hàng, đồng tiền ấy quý vị có thể dùng cho gia đình và tân trang lại căn nhà. Một khi nhà cửa trong khu xóm đắt giá hơn, có thể tội phạm trong khu sẽ giảm và khiến cho thành phố chăm sóc khu xóm chúng ta hơn.



In October 2003, Tom Reeves, the City Prosecutor (on the left) met with us to discuss how historic preservation helps fight crime.

Chúng tôi có thể giúp được gì!

Nếu quý vị muốn tu sửa bên ngoài căn nhà (hoặc bất cứ chỗ nào), nhóm Craftsman Village Historic District Focus Group có thể giúp! Nhóm có nhiều kiến trúc sư và nhà thầu xây cất cư ngụ trong khu xóm chúng ta, họ có thể giúp quý vị tiết kiệm hàng ngàn dollars bằng cách tư vấn miễn phí. Chúng tôi có thể giúp quý vị hiểu rõ những qui định trong văn kiện của thành phố và ngay cả việc tiếp xúc với các viên chức thành phố. Cùng nhau làm việc, chúng ta có thể biến khu xóm của mình thành nơi tốt đẹp hơn.

Xây hàng rào.

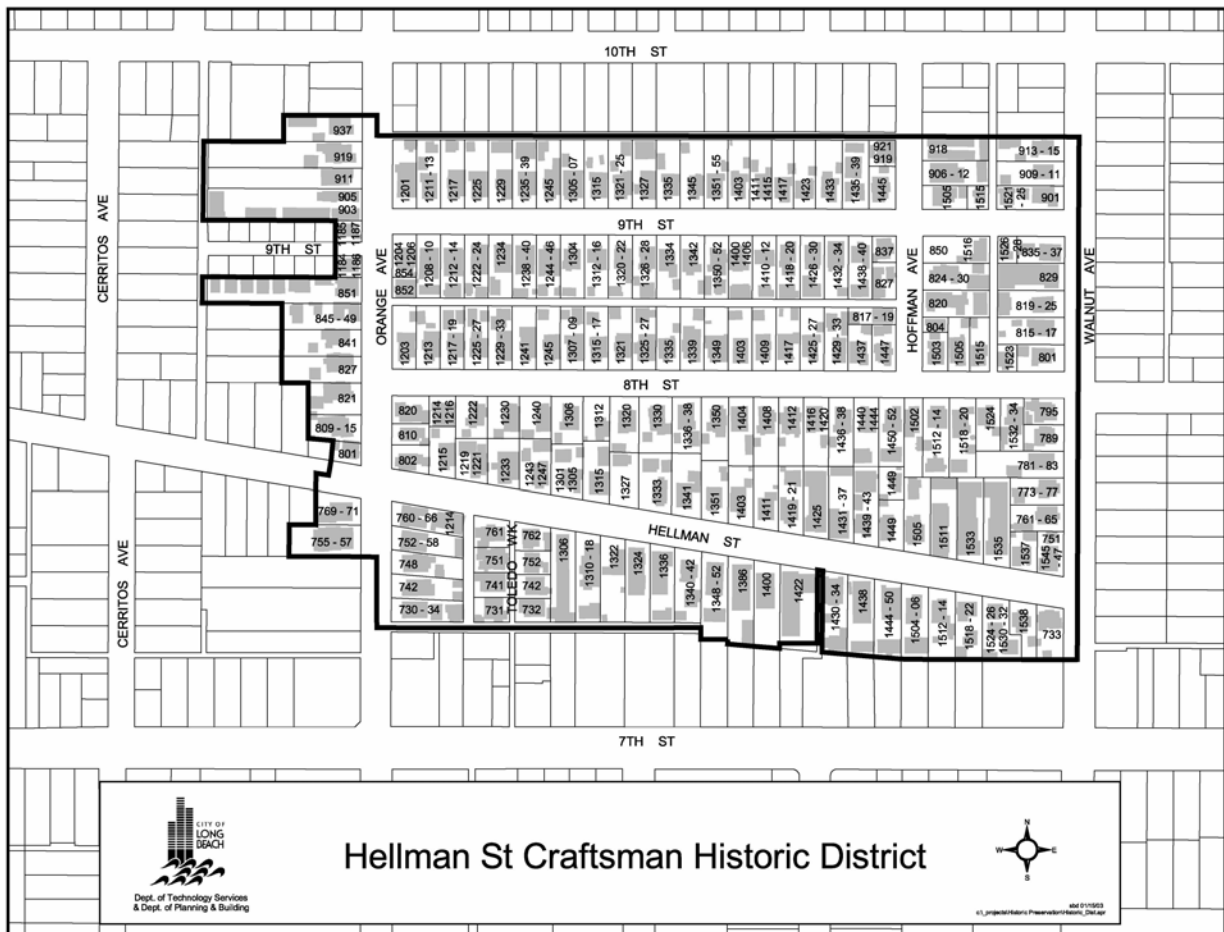
Nếu ở trong Craftsman Village Historic District, quý vị cần có phép đặc biệt “Chứng Nhận Thích Hợp” của Văn Phòng Bảo tồn Di-Tích Lịch Sử trước khi bạn bắt đầu làm hàng rào. Thông thường, giáp phép của thành phố chưa đủ! Quý vị phải gọi đến Văn Phòng Bảo tồn Di-Tích Lịch Sử (Office of Historic Preservation) số điện thoại 562-570-6864 **TRƯỚC** khi khởi công xây dựng. Hàng rào bằng sắt Wrought sẽ không được phép. Chỉ có hàng rào bằng gỗ là được ưu tiên. Chọn đúng hàng rào có thể ảnh hưởng đáng kể đến trị giá căn nhà quý vị, đáng về hàng rào thích hợp làm tăng thêm giá bán căn nhà.

Nhóm chúng tôi đã thực hiện được gì trong năm qua?

Trước hết, tờ thông tin trước mặt quý vị là kết quả sự hợp tác giữa người cùng xóm với Trung Tâm Láng Giềng (Neighborhood Resource Center), Trung Tâm Cảnh Sát Cộng Đồng. Đây cũng có thể là tờ thông tin của khu xóm lịch sử đầu tiên tại Hiệp Chúng Quốc được phát hành bằng bốn ngôn ngữ. Còn nữa, chúng tôi cũng đã tổ chức và tham gia làm sạch khu xóm. Quý vị có để ý thấy những thùng rác mới màu cam không? Đó là kết quả của việc làm đơn xin cấp phát. Chúng tôi cũng đã đệ nạp đơn xin cấp ngân khoản cho một số dự án nhỏ hầu giúp cho khu xóm chúng ta thay đổi tốt đẹp hơn. Sắp tới, mỗi người trong khu xóm cũng sẽ đón nhận một tập tin Welcome Packet gồm các thông tin về tài nguyên khu xóm, các dịch vụ thành phố, các nhà hàng ăn uống, và lịch sử khu xóm, tất cả cũng được viết với bằng bốn ngôn ngữ. Kết quả thành công thứ ba trong việc xin cấp ngân khoản sẽ dùng để dựng khung đèn Toledo Walk như là một cửa ngõ đi vào khu xóm chúng ta. Những cốt đèn cổ trên đường đi cũng sẽ được sơn lại cùng với cột chỉ đường, chỉ đây là khu di tích lịch sử.

Ngoài ra, chúng tôi đã cùng góp phần vào nhiều bản dự án tái phát triển của thành phố. Năm qua, khu xóm chúng ta không có người đại diện trong vấn đề thuộc về chương trình tái phát triển thành phố. Năm nay có hai người hàng xóm, Ông Brian Ulaszewski và Juan Moreno, đang đại diện cho chúng ta trong CPAC, uỷ ban được giao việc nghiên cứu quan niệm tái phát triển mới cho trung tâm thành phố Long Beach. Chúng tôi đã họp với người đại diện của ông hội viên hội đồng Dan Barker, và ông ủ viên công tố quận thành phố. Ông ấy đã đi xem và kiểm tra khu xóm chúng ta và đã nắm được rõ hơn những nhu cầu đặc biệt của khu xóm chúng ta. Chúng tôi đã dự rất nhiều cuộc họp để thảo luận về vấn đề ngăn ngừa tội phạm, đem thi hành luật lệ nhà ở, và nhiều vấn đề khác. Do như vậy, hiện nay lần nao thành phố bắt đầu chương trình tái phát triển mới, họ luôn luôn hỏi ý kiến khu xóm chúng ta.

Chúng tôi đã tích cực đóng góp hỗ trợ vào việc làm cho thành phố càng ngày càng tươi đẹp hơn. Cứ cách hai tuần lễ vào mỗi thứ bảy chúng tôi tổ chức để dọn dẹp sạch sẽ khu xóm (trong lịch có ghi rõ những ngày tháng). Hiện nay chúng tôi chung sức với một số khu xóm khác (Alamitos Beach, Rose Park, v.v.) để thêm cây trên đường 7th. Hơn nữa, chúng tôi đang hợp tác với thành phố để xây thêm hai mẫu bãi đậu xe rất cần thiết gần nhà Armory trên đường 7th và Alamitos. Chúng tôi đã giúp đỡ nhà chùa Gotama tìm tiền xây dựng vườn hoa và công viên. Và lại, chúng tôi còn cố gắng tìm cách cải tiến các toà nhà trên đường 7th.



::
::

The Craftsman Village Historic District-Upcoming Events



March 2004

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
PUT ME ON YOUR FRIDGE!	1	2	3	4	5	6 9AM - Street cleanup (meet on <u>*8th*</u> St, look for dumpster)
7 <u>Monthly meeting</u> at 1225 E. 8 th St, 6pm	8	9	10 Meet Director of Public Works, 6:30-8:00 p.m., 425 Atlantic (570-1010)	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20 9AM- MINI-street cleanup (Toledo & Hellman), NO DUMPSTER!!! Bring your own broom.
21	22	23	24	25 Spring Reception, NRC, 6-8pm, 570-1010	26	27
28	29	30	31 HANA mtg, 4 th St. Senior Ctr (at Orange), 630pm	"NRC" = Neighborhood Resource Center		

April 2004

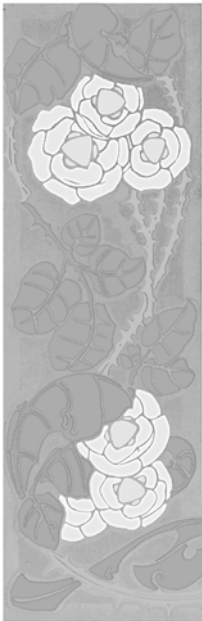
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
IMPORTANT PHONE NUMBERS 	Graffiti removal: (562) 570-2773	Police non-emergency: (562) 435-6711	Shopping cart removal: (800) 252-4613	1	2	3 9AM - Street cleanup (meet on <u>*9th*</u> St, look for dumpster)
4 <u>Monthly meeting</u> at 762 Toledo Walk, 6pm	5	6	7	8	9	10
11 Easter	12	13	14	15	16	17 9AM- MINI-street cleanup (Toledo & Hellman), NO DUMPSTER!!! Bring your own broom.
18	19	20	21 HANA mtg, 4 th St. Senior Ctr (at Orange), 630pm	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

អ្វីដែលក្រុមរបស់យើង បានធ្វើកាលពីឆ្នាំមុន?

ជាដំបូងបង្អស់ការផ្សព្វផ្សាយសារពត៌មាន គឺជាលទ្ធផលមួយចំពោះសហ ការរួមរវាងក្រុមនៃអ្នកភូមិដែលបាន ជួយធ្វើឡើងដោយមជ្ឈមណ្ឌលសិវាភូមិ សម្រាប់អ្នកភូមិ និងអំពីមជ្ឈមណ្ឌល សហគមន៍លើស។ នេះជាលើកទីមួយ ហើយនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកចំពោះ ការផ្សព្វផ្សាយសារពត៌មាន ដែលធ្វើ តាមរយៈចំនួន បួនភាសា។ ជាបន្ថែម លើសពីនេះទៅទៀតយើងក៏បានរៀបចំ ធ្វើការបោសសំអាតនៅតាមភូមិរបស់ យើង។ តើអ្នកមានកត់សំគាល់ថាអ្នក មានតុងសំរាមពណ៌ត្រូចនោះដែរឬទេ? នេះជាជោគជ័យលើការដាក់ពាក្យ សុំថវិការបស់យើង។ យើងបានដាក់សុំនូវថវិកាច្បាច់ជាច្រើន ដើម្បីជាជំនួយទៅដល់សង្គមរបស់យើងនៅខាងមុខដ៏ខ្លីនេះយើងនឹងមាន "សំណុំនៃសំណៅស្នាគមន៍" ដែលមានផ្ទុកនូវពត៌មាននិងប្រភពសិវាភូមិទាំងអំពីទីក្រុង, ភោជនីយដ្ឋាន, និងតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្រ ហើយកិច្ចការ ទាំងនេះនឹងត្រូវធ្វើឡើងជាបួនភាសា។ ជោគជ័យទីបីរបស់យើងគឺការដាក់ពាក្យសុំថវិកាសម្រាប់ធ្វើទ្រើងកន្លែងផ្លូវដើរ នៃច្រកច្រកភូមិរបស់យើង។ ផ្លូវដើរនឹងមានលាបថ្នាំជាថ្មីហើយមាន ទម្រង់ដងគោមប្រវត្តិសាស្ត្រទៀតផង។ ហើយសូមមើលនៅតាមផ្លូវយើងនឹង មានសញ្ញាដាក់បង្ហាញនូវឈ្មោះនៃតំបន់ប្រវត្តិសាស្ត្ររបស់យើង។

ជាបន្ថែមទៅទៀត,យើង បានចូលរួមជាមួយនឹងក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍របស់ទីក្រុង។ កាលពីឆ្នាំមុនតំបន់របស់យើងទីក្រុងមិនបានលើកយកមកពិភាក្សានោះទេ។ នៅឆ្នាំនេះអ្នកភូមិរបស់យើងឈ្មោះ Brian Ulaszewski និង Juan Moreno បានចូលជាសមាជិករបស់ CPAC ដែលជាគណៈកម្មការទទួលបន្ទុកលើការអភិវឌ្ឍន៍តំបន់កណ្តាលរបស់ទីក្រុងឡងប៊ិច ។ យើងបានទទួលជោគជ័យបន្ទាប់ពី បានពិភាក្សាជាមួយចៅសង្កាត់ Dan Baker និងលោកសុភាពារបុរស Tom Reeves ព្រមទាំងបុគ្គលិករបស់គាត់មក ហើយអ្នក ទាំងនោះបានចេញទៅពិនិត្យផ្ទាល់ដល់ទីភូមិរបស់យើង ព្រមទាំងអាចយល់ច្បាស់អំពីសេចក្តីការជាពិសេសដែលយើងមាន ។ យើងក៏ បានចូលរួមការប្រជុំយ៉ាងច្រើនជាមួយនឹងអ្នកក្រុមអ្នកដឹកនាំសង្គមដែលមានបំណងលើការបំបាត់អំពើឧក្រិដ្ឋកម្ម, ការធ្វើឲ្យត្រូវតាមច្បាប់ ក្នុងអាគារ, និងអំពីរឿងរ៉ាវសំខាន់ៗជាច្រើន ។ បច្ចុប្បន្ននេះភូមិរបស់យើងត្រូវបានទទួលនូវឱកាសកាលណាទីក្រុងមានគម្រោងអ្វីនានាសម្រាប់ធ្វើនូវកម្មវិធីថ្មីណាមួយ។

យើងបានធ្វើការកែលំអនូវសោភ័ណ ភាព។ រៀងរាល់ថ្ងៃសៅរ៍ រយៈពេលពីរអាទិត្យម្តង ភូមិរបស់យើង ត្រូវធ្វើការបោសសំអាត ប្រមូលសំរាម ចោល នាពេលព្រឹក (សូមមើល នៅតាមកាលវិភាគ)។ យើងធ្វើស ហការរួមជាមួយអ្នកភូមិផ្សេងៗនៅតាម(Alamitos Beach, Rose Park,) ពីការសុំថវិកាដើម្បីផ្តល់លទ្ធផលឲ្យបានច្រើនក្នុងការដាំដើមឈើនៅតាមផ្លូវ លេខ ៧ ។ យើងក៏បានសហការ ជាមួយទីក្រុងក្នុងការបន្ថែមដីធ្លាចំនួន ២អារឬច្រើនជាងនេះដើម្បីធ្វើភូមិសួន ដែលស្ថិតនៅក្បែរបន្ទាយនាផ្លូវ អាឡាមីតូស និង ផ្លូវលេខ ៧។



យើងក៏បានធ្វើការចេញទៅប្រាស្រ័យ ទាក់ទង ជាមួយអ្នកភូមិ និងអ្នកស្រុក ដែលទើបនឹងមករស់នៅថ្មីៗដើម្បីទទួលបានការស្វាគមន៍តាមរយៈពាក្យពេចន៍ ការសរសេរការផ្សព្វផ្សាយតាមកាសែត និងព្រឹត្តិប័ត្រជាដើម។យើងបានខិតខំគាំទ្រចូលរួមជាមួយកិច្ចការនានារបស់ សង្គមដទៃៗព្រមទាំងបានចាត់ចែងធ្វើសកម្មភាពរបស់យើងជាមួយពួកគេ នោះទៀតផង។យើង បានផ្តល់វិភាគទានជាពេលវេលា ហើយនឹងថវិកាជាច្រើន ដើម្បីជាកំរៃនៃភូមិរបស់យើង ហើយគឺ សម្រាប់យើងទាំងអស់គ្នា។

តែយើង!វាមានរឿងច្រើនដែលត្រូវធ្វើ, ហើយយើងម្នាក់ៗមានទេពកោសល្យចំណានរៀងៗខ្លួនហើយមានការចូលចិត្ត ដើម្បីធ្វើការ ចែកចាយ។ សូមអញ្ជើញ មកចូលរួមប្រជុំប្រចាំខែជាមួយយើង គឺការប្រជុំនៃសមាគម HANA ។ សូមមេត្តាចូលរួមដើម្បីធ្វើការកែលំ អភិវឌ្ឍន៍របស់យើ